

Gracias por invertir en un manómetro de Welch Allyn para medir la tensión arterial con tecnología innovadora DuraShock, el primer y único esfigmomanómetro aneroide resistente a los golpes y al desgaste.

Las mediciones de la tensión arterial determinadas con este dispositivo son equivalentes a las obtenidas por un observador formado para usar el método auscultatorio, en los límites prescritos por el Estándar Nacional Americano (American National Standard) ANSI/AAMI SPO, 2002, esfigmomanómetros manuales, electrónicos o automatizados.

## Introducción

### Uso indicado

Los esfigmomanómetros aneroides Welch Allyn son utilizados por proveedores profesionales del cuidado para la salud y personas formadas en la técnica auscultatoria para la tensión arterial con el objetivo de determinar la tensión arterial sistólica y diastólica en humanos y animales.

### Contraindicaciones

Está contraindicado el uso de esfigmomanómetros aneroide Welch Allyn en recién nacidos. No usar con mangos para recién nacidos ni en pacientes recién nacidos.

### Advertencias

Una declaración de advertencia en esta manual identifica una condición o práctica que, si se no se corrige o ignora, puede causar lesiones o daños personales, enfermedad o la muerte al paciente.

**ADVERTENCIA** Si se utilizan conectores luer lock en la construcción de los tubos, existe la posibilidad de que éstos puedan conectarse accidentalmente a sistemas de fluido intravascular, permitiendo el bombeo de aire en los vasos sanguíneos. Si es el caso, consultar inmediatamente con un médico.

**ADVERTENCIA** No permita que el mango para medir la tensión arterial permanezca colgado en el paciente más de 10 minutos cuando se infla por encima de 10 mm Hg. Esto puede causar molestias al paciente, alterar la circulación sanguínea y contribuir a dañar los nervios periféricos.

**ADVERTENCIA** No se ha establecido la seguridad y eficacia con mangos para medir la tensión arterial con recién nacidos (menores de 1 año de vida).

**ADVERTENCIA** Utilice exclusivamente mangos y accesorios para medir la tensión arterial fabricados por Welch Allyn. Su sustitución podría provocar errores en las mediciones.

**ADVERTENCIA** Utilice sólo el mango cuando el marcador del índice arterial visible esté dentro de las marcas de medición en el manómetro. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares. No utilice el mango en la zona delo del pie del paciente sea dotada o está dañada. Compruebe con frecuencia la zona del mango para evitar que se oxide.

**ADVERTENCIA** Deje un espacio de 1 a 2 dedos de ancho entre el paciente y el mango.

**ADVERTENCIA** No aplique el mango en las extremidades utilizadas para una infusión intravenosa.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar aire en el paciente.

**PRECAUCIÓN** No planche el mango con una plancha caliente.

**PRECAUCIÓN** No deje el mango si no está cerrada la cinta de velcro.

**PRECAUCIÓN** No deje que entre objetos extraños en los tubos ni en el puerto del mango.

**PRECAUCIÓN** No utilice vapor ni calor para limpiar el mango o los tubos.

**PRECAUCIÓN** No exceda 250 mmHg con los mangos descalibrados ni exceda 3 "CmHg" o 10 mmHg.

**PRECAUCIÓN** Sistemas intravenosos (IV). No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**PRECAUCIÓN** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar aire en el paciente.

**PRECAUCIÓN** No planche el mango con una plancha caliente.

**PRECAUCIÓN** No deje el mango si no está cerrada la cinta de velcro.

**PRECAUCIÓN** No utilice vapor ni calor para limpiar el mango o los tubos.

**PRECAUCIÓN** No exceda 250 mmHg con los mangos descalibrados ni exceda 3 "CmHg" o 10 mmHg.

**PRECAUCIÓN** Sistemas intravenosos (IV). No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**PRECAUCIÓN** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

**ADVERTENCIA** Intercambie los filtros. No conecte los mangos con los conectores luer lock a los sistemas de fluidos intravasculares, ya que podría entrar líquido en el mango.

**ADVERTENCIA** Minimice el desplazamiento del mango y/o el movimiento de las extremidades durante las lecturas.

**ADVERTENCIA** Asegúrese de que todos los puntos de conexión estén sellados herméticamente antes de su uso.

Merci d'avoir investi dans un tensiomètre Welch Allyn à la technologie DuraShock innovatrice – la première et seule technologie de sphgmomanomètre anéroïde résistante aux chocs.

Les mesures de pression artérielle déterminées par ce dispositif sont équivalentes à celles obtenues par un observateur qualifié utilisant la méthode auscultatoire, et dans les limites prescrites par le norme nationale américaine ANSI/AAMI SPO, 2002, esfigmomanomètres manuels, électroniques ou automatisés.

## Introduction

### Indications

Les sphgmomanomètres anéroïdes de Welch Allyn sont utilisés par les membres du corps médical et les personnes formées à la technique auscultatoire de détermination de la pression artérielle au de déterminer la tension sanguine systolique et diastolique des humains et des animaux.

### Contre-indications

Les sphgmomanomètres anéroïdes de Welch Allyn sont contre-indiqués pour les applications néonatales. Ne pas les utiliser avec des brassards néonataux ni avec des nouveau-nés.

### Avertissements

Les avertissements de ce manuel identifient les conditions ou pratiques que, si elles ne sont pas corrigées ou ignorées, peuvent causer des blessures, des dommages personnels, l'infirmité ou la mort de patient.

**AVERTISSEMENT** Si des connecteurs de type luer lock sont utilisés au niveau du tube, il y a une chance qu'ils soient accidentellement connectés aux systèmes intra-vasculaires, ce qui se traduirait par le pompage de l'air dans un vaisseau sanguin. Consultez immédiatement un médecin dans ce cas.

**AVERTISSEMENT** Ne permettez pas que le manège pour la mesure de la tension artérielle reste fixé au bras du patient pendant plus de 10 minutes s'il est gonflé à plus de 10 mm Hg. Ceci pourrait faire mal au patient, troubler la circulation sanguine et entraîner une lésion des nerfs périphériques.

**AVERTISSEMENT** Ne se a établi la sécurité et l'efficacité du brassard avec des brassards néonataux (moins compaires que ceux de 1 an ou plus).

**AVERTISSEMENT** Utilisez exclusivement manèges et accessoires pour la tension artérielle fabriqués par Welch Allyn. Sa substitution pourrait provoquer des erreurs de mesure.

**AVERTISSEMENT** Utilisez seule le manège quand le marqueur de l'indice artériel visible est dans les repères de mesure indiqués en l'indicateur de la manège. Ne connectez pas les manèges avec les connecteurs luer lock à des systèmes de fluides intravasculaires. Ne utilisez pas le manège dans la zone de la cheville du patient si elle est dotée ou est endommagée. Vérifiez avec fréquence la zone du manège pour éviter que se oxyde.

**AVERTISSEMENT** Ne laissez pas le manège à 1 à 2 doigts entre le patient et le manège.

**AVERTISSEMENT** Ne laissez pas le brassard sur des membres utilisés pour des intraveineuses.

**AVERTISSEMENT** Utilisez exclusivement des brassards de pression artérielle et des accessoires fabriqués par Welch Allyn, sans substitution risquant d'entraîner des erreurs de mesure.

**AVERTISSEMENT** Utilisez uniquement le brassard que si le marqueur d'indice artériel visible se situe dans les repères de plage de mesure indiqués en l'indicateur de la manège. Ne connectez pas les manèges avec les connecteurs luer lock à des systèmes de fluides intravasculaires. Ne utilisez pas le manège dans la zone de la cheville du patient si elle est dotée ou est endommagée.

**AVERTISSEMENT** Ne pas appliquer le brassard sur des régions où le peau est délicate ou endommagée. S'assurer régulièrement que le site du brassard n'est pas irrité.

**AVERTISSEMENT** : laisser un espace de 1 à 2 doigts entre le patient et le brassard.

**AVERTISSEMENT** : ne pas appliquer le brassard sur des membres utilisés pour des intraveineuses.

**AVERTISSEMENT** : utiliser le mouvement du brassard et du membre pendant les relevés.

**AVERTISSEMENT** : avant utilisation, s'assurer que tous les points de connexion sont hermétiques.

**AVERTISSEMENT** : systèmes intraveineux (IV) – Ne pas connecter de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse (IV) – Il est possible que le brassard pénètre dans le système circulatorio du patient.

**MISE EN GARDE** : ne pas repasser le brassard avec un fer chaud.

**MISE EN GARDE** : ne gonfler le brassard que si le crochet et la boucle sont fermés.

**MISE EN GARDE** : ne pas laisser des débris pénétrer dans les tuyaux ou autres dispositifs.

**MISE EN GARDE** : ne pas stériliser le brassard ou le tuyau à la vapeur ou à la chaleur.

**MISE EN GARDE** : ne pas exceder 250 mmHg avec les manèges descalibrés ni exceder 3 "CmHg" ou 10 mmHg.

**MISE EN GARDE** : systèmes intraveineux (IV) – Ne pas raccorder de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse (IV) – Il est possible que le brassard pénètre dans le brassard.

**MISE EN GARDE** : minimiser le déplacement du manège y ou le mouvement des extrémités pendant les lectures.

**ADVERTISSEMENT** : assurez-vous d'utiliser le brassard sur des membres pendant les relevés.

**ADVERTISSEMENT** : avant utilisation, s'assurer que tous les points de connexion sont hermétiques.

**ADVERTISSEMENT** : systèmes intraveineux (IV) – Ne pas connecter de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse (IV) – Il est possible que le brassard pénètre dans le système circulatorio du patient.

**MISE EN GARDE** : ne pas repasser le brassard avec un fer chaud.

**MISE EN GARDE** : ne gonfler le brassard que si le crochet et la boucle sont fermés.

**MISE EN GARDE** : ne pas laisser des débris pénétrer dans les tuyaux ou autres dispositifs.

**MISE EN GARDE** : ne pas stériliser le brassard ou le tuyau à la vapeur ou à la chaleur.

**MISE EN GARDE** : ne pas exceder 250 mmHg avec les manèges descalibrés ni exceder 3 "CmHg" ou 10 mmHg.

**MISE EN GARDE** : systèmes intraveineux (IV) – Ne pas raccorder de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse (IV) – Il est possible que le brassard pénètre dans le brassard.

**MISE EN GARDE** : minimiser le déplacement du manège y ou le mouvement des extrémités pendant les lectures.

**ADVERTISSEMENT** : assurez-vous d'utiliser le brassard sur des membres pendant les relevés.

**ADVERTISSEMENT** : avant utilisation, s'assurer que tous les points de connexion sont hermétiques.

**ADVERTISSEMENT** : systèmes intraveineux (IV) – Ne pas connecter de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse (IV) – Il est possible que le brassard pénètre dans le système circulatorio du patient.

**MISE EN GARDE** : ne pas repasser le brassard avec un fer chaud.

**MISE EN GARDE** : ne gonfler le brassard que si le crochet et la boucle sont fermés.

**MISE EN GARDE** : ne pas laisser des débris pénétrer dans les tuyaux ou autres dispositifs.

**MISE EN GARDE** : ne pas stériliser le brassard ou le tuyau à la vapeur ou à la chaleur.

**MISE EN GARDE** : ne pas exceder 250 mmHg avec les manèges descalibrés ni exceder 3 "CmHg" ou 10 mmHg.

**MISE EN GARDE** : systèmes intraveineux (IV) – Ne pas raccorder de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse (IV) – Il est possible que le brassard pénètre dans le brassard.

**MISE EN GARDE** : minimiser le déplacement du manège y ou le mouvement des extrémités pendant les lectures.

**ADVERTISSEMENT** : assurez-vous d'utiliser le brassard sur des membres pendant les relevés.

**ADVERTISSEMENT** : avant utilisation, s'assurer que tous les points de connexion sont hermétiques.

**ADVERTISSEMENT** : systèmes intraveineux (IV) – Ne pas connecter de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse (IV) – Il est possible que le brassard pénètre dans le système circulatorio du patient.

**MISE EN GARDE** : ne pas repasser le brassard avec un fer chaud.

**MISE EN GARDE** : ne gonfler le brassard que si le crochet et la boucle sont fermés.

**MISE EN GARDE** : ne pas laisser des débris pénétrer dans les tuyaux ou autres dispositifs.

**MISE EN GARDE** : ne pas stériliser le brassard ou le tuyau à la vapeur ou à la chaleur.

**MISE EN GARDE** : ne pas exceder 250 mmHg avec les manèges descalibrés ni exceder 3 "CmHg" ou 10 mmHg.

**MISE EN GARDE** : systèmes intraveineux (IV) – Ne pas raccorder de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse (IV) – Il est possible que le brassard pénètre dans le brassard.

**MISE EN GARDE** : minimiser le déplacement du manège y ou le mouvement des extrémités pendant les lectures.

**ADVERTISSEMENT** : assurez-vous d'utiliser le brassard sur des membres pendant les relevés.

**ADVERTISSEMENT** : avant utilisation, s'assurer que tous les points de connexion sont hermétiques.

**ADVERTISSEMENT** : systèmes intraveineux (IV) – Ne pas connecter de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse (IV) – Il est possible que le brassard pénètre dans le système circulatorio du patient.

**MISE EN GARDE** : ne pas repasser le brassard avec un fer chaud.

**MISE EN GARDE** : ne gonfler le brassard que si le crochet et la boucle sont fermés.

**MISE EN GARDE** : ne pas laisser des débris pénétrer dans les tuyaux ou autres dispositifs.

**MISE EN GARDE** : ne pas stériliser le brassard ou le tuyau à la vapeur ou à la chaleur.

**MISE EN GARDE** : ne pas exceder 250 mmHg avec les manèges descalibrés ni exceder 3 "CmHg" ou 10 mmHg.

**MISE EN GARDE** : systèmes intraveineux (IV) – Ne pas raccorder de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse (IV) – Il est possible que le brassard pénètre dans le brassard.

**MISE EN GARDE** : minimiser le déplacement du manège y ou le mouvement des extrémités pendant les lectures.

**ADVERTISSEMENT** : assurez-vous d'utiliser le brassard sur des membres pendant les relevés.

**ADVERTISSEMENT** : avant utilisation, s'assurer que tous les points de connexion sont hermétiques.

**ADVERTISSEMENT** : systèmes intraveineux (IV) – Ne pas connecter de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse (IV) – Il est possible que le brassard pénètre dans le système circulatorio du patient.

**MISE EN GARDE** : ne pas repasser le brassard avec un fer chaud.

**MISE EN GARDE** : ne gonfler le brassard que si le crochet et la boucle sont fermés.

**MISE EN GARDE** : ne pas laisser des débris pénétrer dans les tuyaux ou autres dispositifs.

**MISE EN GARDE** : ne pas stériliser le brassard ou le tuyau à la vapeur ou à la chaleur.

**MISE EN GARDE** : ne pas exceder 250 mmHg avec les manèges descalibrés ni exceder 3 "CmHg" ou 10 mmHg.

**MISE EN GARDE** : systèmes intraveineux (IV) – Ne pas raccorder de brassards munis de raccords Luer Lock à des systèmes de perfusion intraveineuse (IV) – Il est possible que le brassard pénètre dans le brassard.

**MISE EN GARDE** : minimiser le déplacement du manège y ou le mouvement des extrémités pendant les lectures.

**ADVERTISSEMENT** : assurez-vous d'utiliser le brassard sur des membres pendant les relevés.

### DEUTSCH

Vielen Dank, dass Sie sich für die innovative Aneroid-Blutdruckmessgerät DuraShock von Welch Allyn entschieden haben – das erste und einzige in die Kategorie integrierter, stoßfeste Aneroid-Blutdruckmessgerät.

Mit diesem Gerät durchgeführte Blutdruckmessungen entsprechen denen, die ein geübter Beobachter bei der auskultatorischen Blutdruckmessung innerhalb der von ANSI/AAMI SPO, 2002 vorgeschriebenen Grenzwerte mit manuellen, elektronischen oder automatischen Sphgmomanometern erzielen kann.

### Einführung

#### Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Aneroid-Sphgmomanometer von Welch Allyn werden von Ärzten und in der auskultatorischen Blutdruckmessung geschulten Personen eingesetzt, um den systolischen und diastolischen Blutdruck bei Menschen und Tieren zu bestimmen.

#### Contraindikationen

Die Sphgmomanometer Aneroid-Sphgmomanometer von Welch Allyn kontraindiziert. Nicht mit Manschetten für Neugeborene oder bei Neugeborenen einsetzen.

#### Warnhinweise

Ein Warnhinweis in dieser Anleitung weist auf einen Zustand oder eine Praxis hin, der bzw. die sofort zu Krankheit, Verletzung oder Tod des Patienten führen könnte, wenn er bzw. sie nicht geändert oder abgelehnt wird.

Tak for din investering i en Welch Allyn blodtryksmåler med innovativ DuraShock teknologi – den første og eneste garanterede, støtsikre aneroid-sfygmomanometerkontrol.

Blodtryksmåleren består med andre ord af en enhed som er udstyret med metingen dor en geosholdt zingleredder dor middel ved de autostabiliserende funktioner der garanterer præcision som fastslået af American National Standard ANSI/AAMI SPO, 2002. Manuelle, elektroniske eller automatiske sfygmomanometre.

## Introduktion

### Tilslaget bruk

Welch Allyn aneroid-sfygmomanometer anvendes af professionelle inden for sundhedsbranchen og personer, der har modtaget træning i den pulmonærtekniske blodtrykmåler, for at bestemme systolisk og diastolisk blodtryk i mennesker og dyr.

### Kontraindikationer

Welch Allyn aneroid-sfygmomanometre er kontraindiceret til neonatal bruk. Må ikke anvendes med neonatale mancheretter eller neonatale patienter.

### Advarsel

I en adværseleksering i denne vejledning identificerer en tilstand eller praksis, som kan føre til patientvæsketaber, rygning eller død, hvis den ikke korrigeres eller afhjælpes øjeblikkeligt.

**ADVARSEL** Hvis læk-tilslutningslinjen blev anvendt ved konstruktionen af slangen, er det muligt, for at de ved et uheld kan forbindes med intravaskulære væskesystemer, hvilket forårsager puffing af luft ind i blodet. Hvis dette forekommer skal en lunge straks kontaktes.

**ADVARSEL** En blodtryksmåler må ikke efterlades på en patient i mere end 10 minutter, når den er opsatt til hver 10. minutters blodtryksmåling. For mere detaljerede oplysninger om blodtryksmåling se vejledningen af referenceniveauet.

**ADVARSEL** Sikkerhed og effektivitet i forbindelse med neonatale mancheretter (størrelse neo 1 til neo 5) er ikke blevet etableret.

**ADVARSEL** Anvend kun blodtrykmancheretter og tilbehør fremstillet af Welch Allyn. Substitutter kan resultere i misdiagnoser.

**ADVARSEL** Arteriel blod mancheretter, når den synges arterieindlemningsfaldet inden for områdemarkeringerne angivet på mancheretter, da det ellers kan give fejlagtige resultater.

**ADVARSEL** Arteriel blod mancheretter på områder på patienten, hvor huden er sart eller beskadiget. Kontrollér blodtrykmålerens placering ofte for tegn på irritation.

**ADVARSEL** Der skal være en afstand på 1 til 2 finger mellem patient og mancheretter.

**ADVARSEL** Mancheretter må ikke lægges på ekstremiteter, der bruges til IV-infusion.

**ADVARSEL** Mancheretter og ekstralimnede bevægelser skal minimeres under aflæsningen.

**ADVARSEL** Sang for, at der er en luftvej forsørging ved alle tilslutningspunkter for brug.

**ADVARSEL** Intravenøse systemer (IV) – Mancheretter med læk-tilslutninger må ikke tilsluttes intravenøse væskesystemer, da luft kan komme ind i patienten.

**ADVARSEL** Mancheretter må ikke passeres med et væskesystem.

**FORSIGTIG** Mancheretter kan nå pustes ud, hvis krogn og lækker er lukket.

**FORSIGTIG** Lad ikke urenheder trænge ind i mancherettes slange eller linjering.

**FORSIGTIG** Brug ikke damp eller varme til sterilisering af mancheretter eller slange.

**FORSIGTIG** Overstig ikke 250 mmHg med engangsmancheretter til lav eller over 30 "COB6 7".

**FORSIGTIG** Intravenøse systemer (IV) – Mancheretter med læk-tilslutninger må ikke tilsluttes intravenøse væskesystemer, da væske kan komme ind i mancheretter.

### Ferdbindere

1. Forbind slangen med måleapparatet.

2. Forbind oppumpningskablet med slangen hvis det er nødvendigt. Brug sprit til at lette dette (DS48/DS48A).

3. Sæt FlexPort-adapteren ud for mancheretten, og tryk den på.

4. Bekræft, at et lufttæt segl opnås ved alle forbindelsessteder.

### Bejning

Blodtryksmåleren kan være påvirket af temperatur og fysiologiske tilstand. Inden en procedure startes, skal de væske, der påføres huden i området for mancheretter, tørreres og huden er underkastet, og et område i huden er krydet. Patientens underarm skal underrettes på forhånd, og overarmen skal holdes på niveau med hjertet. Proceduren skal finde sted i stille omgivelser uden samtale. Hvis disse advarsler ikke følges, kan det resultere i unøjagtige resultater.

1. Vælg mancherettearmen, som passer til omkredsen af patientens arm. Det gældende område i centimeter, er trykt på den ene side af mancheretter.

2. Sæt mancheretter omkring armen med arterieindlemningsmarkeringer på mancheretter bare inden for "Range" (område) af mancheretter. Hvis arterieindlemningsmarkeringerne ikke er synlige, skal mancheretter anvendes for at opnå nøjagtige resultater. Hvis arterieindlemningsmarkeringerne går forbi området, skal en mindre mancheretter anvendes (DS48) (DS48A).

3. Pump mancheretteren hurtigt op til et niveau, som er 30 mm Hg over det skønnede (eller palpatoriske) systoliske tryk.

4. Åben ventilen delvis for at lade luften slippe ud og hold tryk på 2 til 3 mm Hg, skud. Efterhånden som trykket falder, noteres det systoliske tryk og det diastoliske tryk, som blev detekteret med stetoskopet.

5. Lad det resterende tryk systole hurtigt og og jevnt med stråle minimeres. Efter mindst 30 sekunder gentages overvågningen i en anden aflæsning.

### Specifikationer

Welch Allyn DuraShock aneroid-sfygmomanometer er nøjagtigt til +/-3 mm Hg.

Dette produkt vil bevare de angivne sikkerheds- og præstationskravspecifikationer ved temperaturer fra 10 °C til 40 °C ved et relativt fugtighedsniveau, som ikke overskrider 85-90%.

### Standarder

• American National Standard ANSI/AAMI, SPIO, 2002. Manuelle, elektroniske eller automatiske sfygmomanometre (bortset fra ANSI 4.2.2a for ANSI 13 angangsmancheretter).

• Specifikation for ikke-invasive sfygmomanometre – Del 1: Generelle krav EN1060-1:1996 (bortset fra artikel 9.3a for størrelserne 7, 8, 9, angangs- og genbrugsmancheretter og bortset fra ANSI 7.1.1 i nøjagtigheden over 200 mmHg er +/- 2%).

• Specifikation for ikke-invasive blodtryksmåledere – del 1: Algemele retningslinjer EN1060-1:1996 (ultralydsgendret blodtryksmåler og aneroidmåler).

• Supplerende krav til elektroniske systemer til måling af blodtryk EN1060-1:1997

• Japansk målestandard for aneroid blodtryksmåler (Oversættelse af oversigt til vejledning af METI) 2003/02.

### Vedligeholdelse

### Rennging

Aneroid-måleapparat, oppumpningskugle og ventiler. For aneroid-måleapparat, oppumpningskuglen og ventilen af med en blødt klud eller sprøjtning.

Gerubgsmåleren i et stykke. Brug en fiber eller flens af følgende metoder og luft lufttætte:

• Tar med en mild sæbe og vand (1:9 opløsning). Skyl.

• Tar med Endo i henhold til fabrikantens vejledning. Skyl.

• Tar med en opløsning af 0,5% bleghemid på vand. Skyl.

• Tar med 70% isopropylalkohol.

• Vælg med en mild sæbe i varmt vand (60 °C maks.), normal vaskesæbe. Mancheret kan kombineres med 5 vaskeskyler (kun genanvendelig). Læk mancheretteringen skal rengøres (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 0,5% bleghemid opløst i vand. Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 70% isopropylalkohol.

• Væs med mancheret med en zacht rengøringsmiddel i varmt vand (60 °C), normal vaskesæbe. Mancheret i bestanden bogstavelig 5 sekunder (ultralyd lubrikation herudfra mancheretter). Sæt de mancheretter af med dop for brugsklud tidligt (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens af med destilleret vand (60 °C maks.) med en mild sæbeopløsning.

• Vælg med enderolens af metol 0,5% bleghemid opløst i vand. Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 70% isopropylalkohol.

• Væs med mancheret med en zacht rengøringsmiddel i varmt vand (60 °C), normal vaskesæbe. Mancheret i bestanden bogstavelig 5 sekunder (ultralyd lubrikation herudfra mancheretter). Sæt de mancheretter af med dop for brugsklud tidligt (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens af med destilleret vand (60 °C maks.) med en mild sæbeopløsning.

• Vælg med enderolens af metol 0,5% bleghemid opløst i vand. Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 70% isopropylalkohol.

• Væs med mancheret med en zacht rengøringsmiddel i varmt vand (60 °C), normal vaskesæbe. Mancheret i bestanden bogstavelig 5 sekunder (ultralyd lubrikation herudfra mancheretter). Sæt de mancheretter af med dop for brugsklud tidligt (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens af med destilleret vand (60 °C maks.) med en mild sæbeopløsning.

• Vælg med enderolens af metol 0,5% bleghemid opløst i vand. Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 70% isopropylalkohol.

• Væs med mancheret med en zacht rengøringsmiddel i varmt vand (60 °C), normal vaskesæbe. Mancheret i bestanden bogstavelig 5 sekunder (ultralyd lubrikation herudfra mancheretter). Sæt de mancheretter af med dop for brugsklud tidligt (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens af med destilleret vand (60 °C maks.) med en mild sæbeopløsning.

• Vælg med enderolens af metol 0,5% bleghemid opløst i vand. Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 70% isopropylalkohol.

• Væs med mancheret med en zacht rengøringsmiddel i varmt vand (60 °C), normal vaskesæbe. Mancheret i bestanden bogstavelig 5 sekunder (ultralyd lubrikation herudfra mancheretter). Sæt de mancheretter af med dop for brugsklud tidligt (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens af med destilleret vand (60 °C maks.) med en mild sæbeopløsning.

• Vælg med enderolens af metol 0,5% bleghemid opløst i vand. Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 70% isopropylalkohol.

• Væs med mancheret med en zacht rengøringsmiddel i varmt vand (60 °C), normal vaskesæbe. Mancheret i bestanden bogstavelig 5 sekunder (ultralyd lubrikation herudfra mancheretter). Sæt de mancheretter af med dop for brugsklud tidligt (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens af med destilleret vand (60 °C maks.) med en mild sæbeopløsning.

• Vælg med enderolens af metol 0,5% bleghemid opløst i vand. Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 70% isopropylalkohol.

• Væs med mancheret med en zacht rengøringsmiddel i varmt vand (60 °C), normal vaskesæbe. Mancheret i bestanden bogstavelig 5 sekunder (ultralyd lubrikation herudfra mancheretter). Sæt de mancheretter af med dop for brugsklud tidligt (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens af med destilleret vand (60 °C maks.) med en mild sæbeopløsning.

• Vælg med enderolens af metol 0,5% bleghemid opløst i vand. Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 70% isopropylalkohol.

• Væs med mancheret med en zacht rengøringsmiddel i varmt vand (60 °C), normal vaskesæbe. Mancheret i bestanden bogstavelig 5 sekunder (ultralyd lubrikation herudfra mancheretter). Sæt de mancheretter af med dop for brugsklud tidligt (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens af med destilleret vand (60 °C maks.) med en mild sæbeopløsning.

• Vælg med enderolens af metol 0,5% bleghemid opløst i vand. Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 70% isopropylalkohol.

### NEDERLANDS

Hartelijk dank voor uw aankoop van een Welch Allyn bloeddruckmeter met innovatieve DuraShock-technologie, de eerste en enige schokbestendige aneroid-bloeddruckmeter onder reservewerk.

Bloeddruckmeters uitgerust met dit apparaat zijn vervaardigd met metingen door een geosholdt zingleredder dor middel ved de autostabiliserende funktioner der garanterer præcision som fastslået af American National Standard ANSI/AAMI SPIO, 2002. Manuelle, elektroniske eller automatiske sfygmomanometre.

### Inledning

### Correct gebruik

Welch Allyn aneroid-bloeddruckmeters worden gebruikt door professionele gezondheidszorgverleners en personen die zijn opgeleid in de autocatatrische bloeddruckmetrie om de systolische en diastolische bloeddruck te bepalen bij mensen en dieren.

### Contra-indicaties

Welch Allyn aneroid-bloeddruckmeters zijn niet geschikt voor neonatale gebruik. Niet gebruiken met neonatale mancherettes of bij neonatale patienten.

### Waarschuwingen

De waarschuwingen in dit handboek wijst op een toestand of handeling die, wanneer deze niet onmiddellijk wordt gecorrigeerd of stopgezet, kan leiden tot verwonding, ziekte of dodelijkheid.

**WAARSCHUWING** Als de gevulde slangen luerlock-aansluitingen hebben, bestaat er een kans dat ze abusievelijk op een systeem voor intravasculaire vloeistofvoeding worden aangesloten en de lucht in een bloedvat wordt gepompt. Beschermingsinstellingen om erts als dit gebeurt.

**WAARSCHUWING** Laat een mancheret niet langer dan 10 minuten om in arm van een patient zitten wanneer de mancheret meer dan 10 mmHg bedraagt. Dit kan bij de patient pijn veroorzaken, de bloedcirculatie verstoren en letsel aan perifere nerven veroorzaken.

**WAARSCHUWING** Gebruik de veiligheid van doortreethetend met neonatale mancheretten (maten van neo 1 tot neo 5) is niet etableret.

**WAARSCHUWING** Gebruik uitsluitend bloeddruckmancheretten en accessoires van Welch Allyn, anders bestaat er kans op meetfouten.

**WAARSCHUWING** Gebruik de mancheret alleen als de zichtbare slagaderindlemingsmerking binnen het met de mancheret overeenkomstige veld, anders kan dit intracere nebringeren tot gevolg hebben.

**WAARSCHUWING** Breng de mancheret niet bij de patient en op plaatsen waar de huid gevoelig of beschadigd is. Controleer de plaats van de mancheret regelmatig op irritatie.

**WAARSCHUWING** Zorg voor 1 tot 2 vingers speling tussen patient en mancheret.

**WAARSCHUWING** Gebruik de mancheret alleen op ledematen die worden voorbereid voor IV-infusie.

**WAARSCHUWING** Zorg dat de mancheret niet wordt aangetast tijdens de meting en niet mogelijk beweegt.

**WAARSCHUWING** Zorg voor goed contact met de mancheret alle aansluitingspunten luchtdicht zijn.

**WAARSCHUWING** Intravenoos systeem (IV) – Gebruik geen mancheretter met luerlock-connection aan op systemen voor intravenoos vloeistofvoeding. Hierdoor kan de patient lucht binnenkrijgen.

**VOORZICHTIG** Stryk de mancheret niet met een hard voorwerp.

**VOORZICHTIG** Zorg dat manchenet alleen op als de kitterbandenlijngesloten is.

**VOORZICHTIG** Ring de manchenet vóór de aansluiting in de slangen of poort op de mancheret.

**VOORZICHTIG** Verwijderen de mancheret af slangen niet met steun of hitte.

**VOORZICHTIG** Bij gebruik van weegwermancheretten voor de dj bij minimaal 30 "COB6 7" met 250 mmHg niet worden overschreden.

**VOORZICHTIG** Intravenoos systeem (IV) – Gebruik geen mancheretten met luerlock-connection aan op systemen voor intravenoos vloeistofvoeding. Hierdoor kan sluiset in de mancheret binnengaan.

### Aansluitingen

1. Sluit de slange aan op de drukmeter.

2. Sluit het pompje aan op de slang (indien nodig). Gebruik alcohol om het aansluiten te versimpelijken (DS48/DS48A).

3. Lijn de FlexPort-adapteren uit op de mancherettoep en doe deze op de mancherettoep.

4. Controleer of alle aansluitingen luchtdicht zijn.

### Beidiening

Bloeddruckmeters kunnen worden beïnvloed door de houding van de patient en zijn fysiologische toestand. Voor u met de meting begint, moet u ervoor zorgen dat de patient minstens vijf minuten rust, staan heeft voor zijn rug en vóóter, en niet met gekruiste benen zit. Ondersteun de onderarm van de patient passief en houd de bovenarm op de hoogte van het hart. De meting moet gebeuren in een rustige omgeving, zonder te praten. Wanneer u deze aanbevelingen niet in acht neemt, kan dit resulteren in onnauwkeurige bloeddruckmetingen.

1. Kies een mancherettearm die past bij de armde van de patient. De geschikte armde wordt op elke mancheret in de instructies aangegeven.

**OPMERKING** De "slagaderindlemingsmerking" op de mancheret moet binnen het "range" veld van de mancheret is aangegeven. Als de "slagaderindlemingsmerking" niet over het bereik valt, moet u een grotere mancheret gebruiken om een nauwkeurig resultaat te verkrijgen. Als de "slagaderindlemingsmerking" over het bereik valt, moet u een kleinere mancheret gebruiken om een nauwkeurig resultaat te waargenen.

2. Wikkel de mancheret om de arm met de "slagaderindlemingsmerking" op de armsslagader om de onderarm van de mancheret 2,5 cm boven de elleboog.

3. Blaas de mancheret op tot 30 mmHg boven de geschatte (of gepalpatorische) systolische druk.

4. Open de ventiel gedeeltelijk en laat de mancheret met een snelheid van 2 tot 3 mmHg per seconde leeglopen. Wanneer de druk afneemt, noetert u de boven- en onderdruk die u met uw stetoscoop detecteert.

5. Laat de resterende druk snel weglopen en noteer de metingen omringd. Wacht ten minste 30 seconden en herhaal de bovenstaande stappen vier tot tweemaal meten.

### Specificaties

De Welch Allyn DuraShock aneroid-bloeddruckmeter is nauwkeurig tot +/- 3 mmHg.

De gespecificeerde veiligheids- en prestatiekenmerken van dit product gelden voor een temperatuurbereik van 10 °C tot 40 °C bij +/- 85% relatieve vochtigheid van maximaal 85-90%.

### Normen

• American National Standard ANSI/AAMI, SPIO, 2002. Manuelle, elektronische of automatiske sfygmometreers (ultralydsgendret bloed 4.2.2a voor ANSI 13 angangsmancheretter met maat 13).

• Specificatie voor niet-invasive bloeddruckmeters – del 1: Algemeen veristen EN1060-1:1996 (ultralydsgendret bloed 9.3a voor specifieke versies van weegmancheretter met maat 7, 8, 9 (ultralydsgendret bloed 200 mmHg is +/- 2%).

• Suppleernde krav til elektroniske systemer til måling af blodtryk EN1060-1:1997

• Japansk målestandard for aneroid blodtryksmåler (Oversættelse af oversigt til vejledning af METI) 2003/02.

• Annullerings versien voor mechanische bloeddruckmeters EN1060-1:1996 (ultralydsgendret serie 7.1.4.2.4 schaalverdeling voor druk op de aneroidet meter).

• Annullerings versien voor elektronische systemen voor bloeddruckmeters: EN1060-1:1997

• Japans meetnorm voor aneroid bloeddruckmeter (vertaling van sammanfatningen fra METI) 2003/02.

### Ontwerp

Aneroid-drukmeter, pompje en ventiel. Reing de aneroid-drukmeter, het pompje en het ventiel door ze schoon te vegen met een licht vochtig bevochtigd doek of een alcohol geïmpregneerd wattenpop.

Herbruikbare, eendelige mancheret. Gebruik een meer van de volgende methoden en laat de onderdelen aan de lucht drogen:

• Tar met een mild sæbe og vand (1:9 opløsning). Skyl.

• Tar med Endo i henhold til fabrikantens vejledning. Skyl.

• Tar med en opløsning af 0,5% bleghemid på vand. Skyl.

• Vælg med en mild sæbe i varmt vand (60 °C maks.), normal vaskesæbe. Mancheret kan kombineres med 5 vaskeskyler (kun genanvendelig). Læk mancheretteringen skal rengøres (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 0,5% bleghemid opløst i vand. Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 70% isopropylalkohol.

• Væs med mancheret med en zacht rengøringsmiddel i varmt vand (60 °C), normal vaskesæbe. Mancheret i bestanden bogstavelig 5 sekunder (ultralyd lubrikation herudfra mancheretter). Sæt de mancheretter af med dop for brugsklud tidligt (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens af med destilleret vand (60 °C maks.) med en mild sæbeopløsning.

• Vælg med enderolens af metol 0,5% bleghemid opløst i vand. Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 70% isopropylalkohol.

• Væs med mancheret med en zacht rengøringsmiddel i varmt vand (60 °C), normal vaskesæbe. Mancheret i bestanden bogstavelig 5 sekunder (ultralyd lubrikation herudfra mancheretter). Sæt de mancheretter af med dop for brugsklud tidligt (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens af med destilleret vand (60 °C maks.) med en mild sæbeopløsning.

• Vælg med enderolens af metol 0,5% bleghemid opløst i vand. Spøil de enderolens.

• Vælg med enderolens af metol 70% isopropylalkohol.

• Væs med mancheret med en zacht rengøringsmiddel i varmt vand (60 °C), normal vaskesæbe. Mancheret i bestanden bogstavelig 5 sekunder (ultralyd lubrikation herudfra mancheretter). Sæt de mancheretter af med dop for brugsklud tidligt (REF 5082-159).

• Vælg med enderolens af metol 200 mg/ml i varmt vand (60 °C maks.). Spøil de enderolens